


















# ZEICHENERKLÄRUNG

## ZEICHENERKLÄRUNG EXPLANATION OF SYMBOLS JELMAGYARÁZAT VYSVETLENIE ZNAČIEK

	Zimmer mit Dusche/WC Room with shower/WC Zuhanyozós szoba/WC Izba so sprchou/WC
	Zimmer mit Bad/WC Room with bath/WC Fürdő szobás szoba/WC Izba s vaňou/WC
	Erweitertes Frühstück Extended breakfast Bőséges reggeli Rozšírené raňajky
	Frühstücksbuffet Buffet breakfast Büféreggeli Raňajkový bufet
	Gastronomische Einrichtung Gastronomic facility Vendéglátóegység Gastronomické zariadenie
	Küche/Kochnische Kitchen/Kitchenette Konyha/Főzőfülke Kuchyňa/Kuchynský kútik
	Gästekühlschrank Guest fridge Vendég hűtőszekrény Chladnička pre hostí
	Gästewaschmaschine Guest washing machine Vendég mosógép Hostóvská práčka
	Heizung Heating Fűtés Kűrenie
	TV im Zimmer TV in the room TV a szobában TV na izbe
	Eigenbauweine Self-grown wine Saját borok Vino z vlastnej produkcie
	Kellerstüberl / Partyraum Party room Parti szoba Spoločenská miestnosť
	Parkplatz Outdoor car park Parkolóhely Parkovacie miesto
	Eigene Garage Private garage Saját garázs Vlastná garáž
	Rollstuhlgerrecht Suitable for wheelchairs Tolókocsival járható Pristupné pre vozíčkárov
	Hunde willkommen Dogs welcome Kutya bevihető Psy sú vítané
	Reitbetrieb Riding operation Lovaglás Jazdecké



Hallenbad  
Indoor swimming pool  
Fedett uszoda  
Krytá plaváreň



Pool  
Swimmingpool  
Medenze  
Bazén



Garten / Liegewiese / Terrasse  
Garden / Sunbathing area / Terrace  
Kert / Napozóterület / Terasz  
Záhrada / Oblasť na opaľovanie / Terasa



Klimaanlage  
Air conditioning  
Légkondicionáló  
Klimatizácia



WLAN  
Wifi  
Wireless  
Bezdrôtové



Bargeldlos zahlen  
Cashless payment  
Készpénz nélküli fizetés  
Bezhotovostná platba



Safe  
Safe  
Széf  
Trezor



Kindermäßigung Standard (Seite 24)  
Children-friendly Standard discount (Page 26)  
Gyermekkedvezmény Standard (Oldal 28)  
Štandardné zľavy (Strana 30)



Kindermäßigung auf Anfrage (Seite 24)  
Children-friendly Discount by request (Page 26)  
Gyermekkedvezmény igény esetén (Oldal 28)  
Zľavy na vyžiadanie (Strana 30)

## ABKÜRZUNGEN ABBREVIATIONS RÖVIDÍTÉSEK SKRATKY

NF	Nächtigung, Frühstück Overnight, breakfast Éjszaka/Reggeli Prenocovanie, raňajky
HP	Halbpension Half board Félpanzió Polpenzia
VP	Vollpension Full board Teljes panzió Plná penzia
EZ	Einzelzimmer Single room Egyágyas szoba Jednopostelová izba
DZ	Zweibettzimmer Double room Kétágyas szoba Dvojpostelová izba
MZ	Mehrbettzimmer Family room Többágyas szoba Viacpostelová izba
FeWo	Ferienwohnung Apartment Üdülő Apartmán
FH	Ferienhaus Holiday home Üdülő Dom

VS	Vorsaison Pre-season Előszezon Pred sezónou
NS	Nachsaison Off-season Utószezon Po sezóne

## IHR EXTRA-PLUS AM NEUSIEDLER SEE YOUR EXTRA-PLUS ON LAKE NEUSIEDL EXTRA-PLUSZ A FERTŐ TÓNÁL VAŠE EXTRA VÝHODY NA NEZIDERSKOM JAZERE

	Burgenland Card inklusive Burgenland Card inclusive Burgenland Card Partnerszállás Burgenland Card vrátane
	Burgenland Gutscheine Burgenland vouchers Burgenland Utalványok Burgenland poukázky
	Urlaubsscheck Voucher Nyaralási csekk Dovolenkový šek
	Partnerbetrieb der St. Martins Therme Partner Business of St. Martins Therme Partnere a St. Martins Spa Partnerské zariadenie St. Martins Therme
	Bett+Bike Bed+Bike Ágy+Bicikli Lőzko+Kolo
	Betrieb ganzjährig geöffnet Open all year round Egész évben nyitva Zariadenie otvorené celoročne
	Radfahrerfreundlicher Betrieb Biker-friendly establishment Kerékpáros szálláshelyek Zariadenie priateľské k cyklistom
	Kinderfreundlicher Betrieb Children-friendly establishment Gyermekszertető szálláshelyek Zariadenie priateľské k deťom
	Urlaub vom Auto Holidays without a car Nyaralás autó nélkül Dovolenka bez auta
	7 Tage bleiben, 5 Tage zahlen (FeWo) Stay 7, pay 5 days 7 napot marad, 5 napot fizet zostaf 7 dni, zaplatif 5 dni (apartmán)
	7 Tage bleiben, 6 Tage zahlen (Zi) Stay 7, pay 6 days 7 napot marad, 6 napot fizet zostaf 7 dni, zaplatif 6 dni (izba)
	Pannonisch Wohnen in ausgesuchten Betrieben mit authentischer west- pannonischer Architektur und entsprechendem Ambiente Pannonian living Pannon szállás Bývať po panónsky
	Klassifizierung „Urlaub am Winzerhof“ CLASSIFICATION „Holidays on a wine farm“ Besorolás „Nyaralás a borgazdaságban“ KLASIFIKÁCIA „Dovolenka vo vinárstve“

# ZEICHENERKLÄRUNG

## ÖSTERREICHISCHE HOTELQUALIFIZIERUNG CLASSIFICATION - HOTELS IN AUSTRIA OSZTRÁK HOTELMINŐSÍTÉS RAKÚSKE HOTELOVÉ HODNOTENIE



Einfache Ausstattung, sauberer und tadelloser Erhaltungszustand. Die Gäste schätzen den günstigen Preis. Cheap, clean and pristine condition. Guests will appreciate the competitive price. Egyszerű berendezés, tiszta és kifogástalanul rendben tartva. A vendégek értékelni fogják a versenyképes árat. Jednoduché vybavenie, čisto a bezchybné udržiavané. Hostia ocenia priaznivú cenu.



Zweckmäßige und ausreichende Ausstattung in gutem Erhaltungszustand mit einfachem Komfort. Adequately equipped, well-maintained, basic conveniences. A célnak megfelelő és elegendő berendezés, jó állapotban egyszerű komforttal. Újélné a dostatočné vybavenie v dobrom stave s jednoduchým komfortom.



Gediegene Ausstattung in gutem bis sehr gutem Erhaltungszustand, wohnlicher Charakter mit dekorativen Elementen, erweiterte, den Ansprüchen des Gästekreises entsprechende Dienstleistungen. Pleasantly equipped, well to excellently maintained, cosy ambiance with decorative elements, extended services meeting the requirements of the clientele. Szolid berendezés jó vagy nagyon jó állapotban, lakályos karakter dekorációs elemekkel, bővebb, a vendégek igényeinek megfelelő szolgáltatás. Vybavenie na vyššej úrovni v dobrom až veľmi dobrom stave, útulný charakter s dekoratívnymi prvkami, rozšírené služby zodpovedajúce nárokom hostí.



Superior steht - auf Basis einer sehr guten, gehobenen und zeitgemäßen 3\*-Hardware im gesamten Betriebsbereich – für ein deutliches „Mehr“ an Serviceangebot und Dienstleistung. Based on a very good, upscale and modern hardware throughout the hotel, 'superior' stands for a clear „extra“ service. Szuperior – nagyon jó, kiemelkedő és korszerű alapokon álló egység a cég minden területén - még több ajánlatot és szolgáltatást jelent. Superior predstavuje výrazne zvýšenú ponuku servisu a služieb na základe veľmi dobrého, kvalitného a moderného vybavenia v celom zariadení.



Erstklassige und großzügige Ausstattung für gehobene Ansprüche in sehr gutem Erhaltungszustand. Unterschiedliche Preis- und Leistungsangebote, entsprechend dem internationalen Hotelstandard. Superior standard of equipment, excellently maintained. Differentiated prices and services based on international hotel standards. Első osztályú és nagyvonalú berendezés magasabb igényeknek, nagyon jó állapotban. Különböző árak és szolgáltatások a nemzetközi hotelnormának megfelelően. Prvotriedne a veľkorysé vybavenie pre vysoké nároky vo veľmi dobrom stave. Rozmanitá ponuka cien a služieb, zodpovedajúca medzinárodnému hotelovému štandardu.



Superior steht – auf Basis einer erstklassigen, qualitativ hochwertigen, makellosen und zeitgemäßen einheitlichen 4\*-Hardware im gesamten Hotelbereich – für ein deutliches „Mehr“ an Serviceangebot und Dienstleistung. Based on a premium, high-quality, flawless and modern, uniform 4\*-hardware throughout the hotel, 'superior' stands for a higher-level standard of amenities and service. A superior kategória – elsőrendű, minőségileg kiemelkedő, kifogástalan és korszerű, egységes 4 csillagos hardware a hotel egészében – egy jelentős „többet” az ajánlatok és a szolgáltatások körében. Superior predstavuje výrazne zvýšenú ponuku servisu a služieb na základe prvotriedneho, vysoko kvalitného, bezchybného, moderného a v celom zariadení jednotného štvorhviezdičkového vybavenia.

## KLASSIFIZIERUNG PRIVATUNTERKÜNFTE CLASSIFICATION - PRIVATE GUESTHOUSES MAGÁNSZÁLLÁS MINŐSÍTÉS KLASIFIKÁCIÓ SÜKROMNÝCH UBYTOVACÍCH ZARIADENÍ



Die privaten Betriebe wurden nach den landesweiten Richtlinien für die Klassifizierung von privaten Beherbergungsbetrieben des Landesverbandes Burgenland Tourismus eingestuft.

Private accommodations have been rated according to the regional guidelines for the classification of private accommodations of the Burgenland Province Tourist Board.

A privát szállások az országos irányelvek szerint lettek kategóriába sorolva a Burgenlandi Idegenforgalmi Hivatal által.

Súkromné podniky sú zaradené podľa celonárodne platných smerníc pre klasifikáciu súkromných ubytovacích zariadení Spolkového zväzu Burgenland Turizmus.



Freundlicher und guter Familienbetrieb mit solider Ausstattung. Pleasant and good family-run accommodation, conveniently equipped. Barátságos és jó családi vállalkozás szolid berendezéssel. Priateľský a dobrý rodinný podnik so solídnym vybavením.



Gemütlicher Familienbetrieb mit komfortabler Ausstattung in gediegenem Ambiente. Cosy family-run business equipped with all amenities in a pleasant setting. Hangulatos családi vállalkozás kényelmes felszereléssel, kellemes légkörben. Útulný rodinný podnik s komfortným vybavením v solídnom prostredí.



Ausgezeichneter Familienbetrieb mit komfortabler Ausstattung und Einrichtungen. Award-winning family-run business equipped with all amenities and facilities. Kiváló családi vállalkozás kényelmes felszereléssel és berendezéssel. Vynikajúci rodinný podnik s komfortným vybavením a zariadením.



Außergewöhnlich hochwertiger Familienbetrieb mit top Ausstattung und zusätzlichen Serviceleistungen. Family-run business of exceptional standard with top-notch amenities and additional services.

Kiemelkedő színvonalú családi vállalkozás magas felszereléssel és kiegészítő szolgáltatásokkal. Mimoriadne kvalitný rodinný podnik so špičkovým vybavením a doplnkovými službami.

## KLASSIFIZIERUNG „URLAUB AM WINZERHOF“ CLASSIFICATION „HOLIDAYS ON A WINE FARM“ BESOROLÁS „NYARALÁS A BORGAZDASÁGBAN“ KLASIFIKÁCIÓ „DOVOLENKA VO VINÁRSTVE“



Diese Betriebe wurden nach den landesweiten Richtlinien für die Klassifizierung von Urlaub am Bauernhof eingestuft. This accommodations have been rated according to the regional guidelines for the classification of private accommodations of the Burgenland Province Tourist Board. A következő szállások az országos irányelvek szerint lettek a falusi nyaralás kategóriába sorolva. Tieto podniky sú zaradené na základe celonárodných smerníc pre klasifikáciu dovolenky na statku.



Freundliche und gute Unterkunft mit solider Ausstattung. Ein Bauernhof mit zweckmäßiger Ausstattung. Pleasant accommodation, conveniently equipped. Barátságos és jó szállás szolid berendezéssel. Priateľské a dobré ubytovanie so solídnym vybavením. Statok s účelným vybavením.



Sehr gute Unterkunft mit hochwertiger Einrichtung. Ein Bauernhof mit gemüthlicher Ausstattung zum Wohlfühlen. Very good accommodation, equipped to a high standard. Nagyon jó szállás kiváló berendezéssel. Velmi dobré ubytovanie s kvalitným vybavením. Statok s útulným vybavením pre dobrú pohodu.



Ausgezeichnete Unterkunft mit zusätzlichen Einrichtungen. Ein Bauernhof mit sehr guter Ausstattung für höhere Ansprüche. Excellent accommodation with extra features. Kitűnő szállás további berendezéssel. Vynikajúce ubytovanie s doplnkovým vybavením. Statok s veľmi dobrým vybavením pre vyššie nároky.



Exklusives Urlaubserlebnis mit einem außergewöhnlichen Bauernhofambiente. Die Ausstattung erfüllt höchste Ansprüche. Exclusive holiday experience with an exceptional farm ambience. The equipment meets the highest standards. Exkluzív üdülési élmény. A berendezés megfelel a legmagasabb követelményeknek. Exkluzívne zážitky z dovolenky. Zariadenie spĺňa najvyššie štandardy.

## INFO

Betriebe ohne Sterne, Sonnen oder Blumen haben sich keiner Qualitätskontrolle unterzogen. Establishments without stars, suns or flowers have not undergone any quality control. Szállások csillag, nap minősítés nélkül vagy virág, nem vettek részt a minősítésben. Zariadenia bez hviezdíček, slniečok alebo kvetínok sa nepodrobili kontrole kvality.